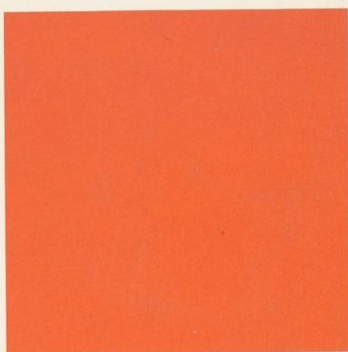


FRANCINE HÉRAIL

bibliographie
japonaise



PUBLICATIONS
 **ORIENTALISTES
DE FRANCE**

00
27-28

ÉLÉMENTS DE BIBLIOGRAPHIE
JAPONAISE

Œuvres traitées du japonais
Études en langues occidentales

PAR
FRANCINE HÉRAIL

8° 0^o
1603
(11)

PUBLICATIONS ORIENTALISTES DE FRANCE

PARUS AUX PUBLICATIONS ORIENTALISTES DE FRANCE

Nouveautés

La Tuile de Tenpyô. Roman de Inoué Yasushi, traduit par R. Sieffert.

Une Voix dans la Nuit. Roman de Inoué Yasushi, traduit par C. Ancelot.

L'Opéra des Gueux. Roman de Kaikô Takeshi, traduit par J. Laloz.

Poèmes de Murasaki-shikibu. Traduit par R. Sieffert.

Le Manteau de pluie du Singe, de Bashô. Traduit par R. Sieffert.

Une poignée de sable, de Ishikawa Takuboku. Traduit par R. Vergnerie.

La modernisation du Japon et la réforme de son écriture. Pascal Griolet.

A paraître

Le théâtre japonais en France. Shionoya Kei.

Changement, permanence et identité d'une communauté rurale au Japon. Kitamura Toshiaki.

Les kanshi à l'époque d'Edo. Marguerite Oya-Barbulesco.

Kinoshita Junji et la tradition des contes populaires. Mori Toshiko.

La mort et les funérailles à l'époque des tombes anciennes. François Macé.

00

BIBLIOTHÈQUE JAPONAISE
Collection dirigée par René Sieffert

ISSN 0223-0684

Avant-propos

Ces éléments de bibliographie sont destinés aux étudiants de tous les pays et à tous ceux qui veulent apprendre la langue japonaise. Ils sont divisés en deux parties, la première, la plus importante, est consacrée à la bibliographie des livres et des revues. La seconde partie est consacrée à la bibliographie des journaux et des revues. On a voulu donner un aperçu des livres et des revues qui ont paru dans cette collection au cours de ces dernières années. On a également voulu donner un aperçu des journaux et des revues qui ont paru dans cette collection au cours de ces dernières années.

ÉLÉMENTS DE BIBLIOGRAPHIE JAPONAISE

*Ouvrages traduits du japonais
Études en langues occidentales*

par
FRANCINE HÉRAIL

PUBLICATIONS ORIENTALISTES DE FRANCE

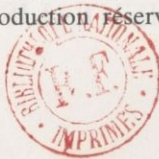


NI-21-02-1986-02859

Ouvrage publié par le Centre d'Etudes Japonaises de l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales avec le concours de la Fondation du Japon et de la Fondation pour l'Etude de la Langue et de la Civilisation Japonaises.

© ALC - 1^{er} trimestre 1986
ISBN 2-7169-0203-8

Tous droits de reproduction réservés : loi du 11 mars 1957



Avant-propos

Ces éléments de bibliographie sont destinés aux étudiants débutants et à tous ceux qui, curieux du Japon, n'ont pas le loisir d'en apprendre la langue. On a divisé la matière en deux parties : la première, la plus longue, propose des traductions du japonais, la seconde des études en langues occidentales. On a essayé de présenter des listes assez larges de traductions en français, anglais, allemand et, accessoirement, italien et espagnol, mais elles restent malheureusement fort incomplètes. On s'est abstenu de ne choisir et de ne retenir que les traductions considérées comme les meilleures et les plus fidèles ; on n'a pas dédaigné les travaux des premiers traducteurs. On a quelquefois recueilli des bribes et force est de reconnaître que, dans cette voie, on aurait pu aller plus loin. Autant que possible on a écarté les traductions qui n'ont pas été faites directement sur l'original. Cette partie est divisée, selon un plan à la fois chronologique et logique, en trois grandes sections : du VIII^e au XIV^e siècle, selon l'historiographie traditionnelle les périodes de Nara, Heian et Kamakura, du XIV^e au XIX^e siècle, les périodes de Muromachi et Edo, et de l'époque Meiji à nos jours. Dans chaque section on passe en revue l'histoire et la législation, la religion et la pensée ou la philosophie et les essais, enfin la littérature et ses divers genres. Les subdivisions de chaque section, leur importance relative varient selon les époques et donnent un reflet de la physionomie de chacune. Les romans et les nouvelles du XX^e siècle occupent une place considérable. Cependant, un recensement plus complet aurait sans doute gonflé encore plus ce chapitre. On a essayé de présenter courtement œuvres et auteurs les plus anciens. Quand cela est possible, les ouvrages de chaque auteur sont énumérés dans l'ordre de leur publication ou de leur composition. La date de naissance des auteurs fixe leur place dans chacune des sections et sous-sections.

Dans une seconde partie, on a donné une liste d'ouvrages écrits sur le Japon, groupés suivant les catégories qui figurent au sommaire et, dans chaque subdivision, classés dans l'ordre de publication. Comme on s'est abstenu de citer plusieurs fois un même titre et que beaucoup relèvent de plusieurs catégories, le classement n'est pas toujours satisfaisant. Sommaire et index doivent néanmoins permettre une consultation aisée.

Les lecteurs désireux de se procurer des renseignements plus complets pourront se reporter aux bibliographies citées et utilisées dans ce travail.

En dépit de ses omissions et de ses imperfections évidentes, cette esquisse bibliographique ayant pu rendre quelques services, on a procédé à cette troisième refonte, rendue possible grâce à la générosité de la Fondation du Japon (*Kokusai Kôryû Kikin*) et de la Fondation pour l'étude de la langue et de la civilisation japonaises.

Liste des abréviations

- A.M. Asia Major, Leipzig, puis à partir de 1949 Londres.
- B.M.F.J. Bulletin de la Maison Franco-Japonaise, Tôkyô.
- H.J.A.S. Harvard Journal of Asiatic Studies.
- M.N. Monumenta Nipponica, Tôkyô.
- M.O.A.G. Mitteilungen der deutschen Gesellschaft für Natur und Völkerkunde Ostasiens, Tôkyô.
- N.O.A.G. Nachrichten der deutschen Gesellschaft für Natur und Völkerkunde Ostasiens, Tôkyô.
- O.E. Oriens Extremus, Hambourg.
- T.A.S.J. Transactions of the Asiatic Society of Japan, Tôkyô.
- Micro-POF Ouvrages réédités en micro-fiches par les Publications Orientalistes de France.

SOMMAIRE

PREMIÈRE PARTIE : OUVRAGES TRADUITS DU JAPONAIS	7
Ouvrages écrits du VIII^e siècle au début du XIV^e siècle	7
Histoire et législation.....	7
Ouvrages de médecine.....	16
Religion.....	16
Littérature.....	28
- Poésie.....	28
- Anthologies de littérature en kanbun (chinois).....	36
- Récits.....	38
- Recueils d'anecdotes.....	41
- Journaux, essais.....	44
Ouvrages écrits du XIV^e au XIX^e siècle	51
Histoire.....	51
Législation.....	53
Technique industrielle.....	57
Essais, morale, philosophie.....	57
Religion.....	68
Littérature.....	74
- Poésie.....	74
- Théâtre.....	82
<i>Nô</i>	82
<i>Kyôgen</i>	91
<i>Bunraku et Kabuki</i>	93
- Prose.....	98
Recueils d'anecdotes, journaux de voyage et récits...	98
Romans et nouvelles de l'époque de Edo.....	99
Ouvrages écrits de l'époque Meiji à nos jours	107
Documents.....	107
Philosophie.....	110
Essais, mémoires.....	112

Littérature.....	118
- Poésie	118
- Romans, nouvelles, théâtre moderne.....	124
DEUXIÈME PARTIE : ÉTUDES EN LANGUES OCCIDENTALES	215
Généralités	215
Bibliographies	215
Dictionnaires, encyclopédies.....	216
Anthologies, recueils de textes.....	218
Manuels, recueils d'articles.....	220
Langue	223
Histoire de la langue.....	223
Grammaires	223
Etudes sur la langue contemporaine.....	224
- Phonétique, phonologie	224
- Morphologie, syntaxe.....	224
- Socio-linguistique.....	225
Littérature	227
Bibliographies	227
Histoire littéraire	227
Poésie.....	228
Théâtre	230
Récits et romans antérieurs à l'époque Meiji.....	231
Romans et nouvelles depuis l'époque Meiji.....	231
Folklore	233
Philosophie	235
Religions	237
Bibliographie.....	237
Généralités	238
Shintô.....	239
Bouddhisme, Zen, Shugendô	240
Religion populaire et nouvelles religions.....	242
Christianisme.....	243
Art	245
Histoire, généralités.....	245
Architecture et jardins	247
Sculpture	248
Peinture, gravure, calligraphie.....	248
Arts appliqués, artisanat	250
Arts du thé et arts annexes.....	251

Musique et danse	251
Cinéma	251
Sciences sociales	253
Ethnologie.....	253
Anthropologie.....	254
Sociologie	255
– Bibliographies.....	255
– Société japonaise, généralités.....	255
– Groupes sociaux particuliers.....	256
– Education	257
– Société urbaine.....	257
– Environnement	258
– Société rurale.....	258
– Relations sociales dans le travail	259
– Femmes	260
Droit et politique	263
Bibliographies.....	263
Droit.....	263
Politique.....	264
Histoire	267
Bibliographies.....	267
Histoires générales	267
Des origines à la fin du VI ^e siècle.....	268
Le Japon du VII ^e au XII ^e siècle, régime des codes	269
Le Japon médiéval XII ^e -XVI ^e siècle.....	271
– Epoque de Kamakura.....	271
– Epoque de Muromachi milieu du XIV ^e -XVI ^e siècle	272
– Relations avec les étrangers.....	273
Bakufu d'Edo XVII ^e , XVIII ^e et XIX ^e siècles jusqu'en 1867.....	274
– Institutions et vie politique.....	274
– Vie intellectuelle	275
– Vie économique et sociale.....	277
– Relations avec les étrangers.....	278
De Meiji à nos jours	278
– Histoires générales.....	278
– Epoque de Meiji.....	279
– Les époques de Taishô et Shôwa jusqu'à la fin de la guerre 1912-1945.....	282
– Le Japon d'après-guerre	284
– Relations extérieures	285
Epoques Meiji et Taishô.....	285
Avant-guerre et guerre	286
Après-guerre	288

Histoire des sciences	291
Géographie	293
Economie	295
Bibliographies	295
Histoire, l'économie du Japon avant la guerre	295
Politique économique et développement d'après la guerre	296
Finances	298
Sociétés industrielles et commerciales	299
Agriculture	301
Index des traductions – œuvres antérieures à Meiji et auteurs	303
Index des noms d'auteurs d'études en langues occidentales	325

Introduction	1
1. Le Japon et l'Occident	15
2. Le Japon et l'Asie	35
3. Le Japon et le monde	55
4. Le Japon et la culture	75
5. Le Japon et la religion	95
6. Le Japon et la science	115
7. Le Japon et l'art	135
8. Le Japon et la littérature	155
9. Le Japon et la philosophie	175
10. Le Japon et la politique	195
11. Le Japon et l'économie	215
12. Le Japon et l'éducation	235
13. Le Japon et la famille	255
14. Le Japon et la société	275
15. Le Japon et l'avenir	295

OUVRAGES TRADUITS DU JAPONAIS

Ouvrages écrits du VIII^e siècle au début du XIV^e siècle

HISTOIRE ET LÉGISLATION

■ Histoires dynastiques chinoises : Monographie relative aux Wei, *Wei zhi*, *Gishi*, Histoire des Song, *Song shu*, *Sôjo*, Histoire des Sui, *Sui Shu*, *Zuisho*, Nouvelle histoire des Tang, *Xin Tang shu*, *Shin Tôjo*, Histoire des Song, *Song shu*, *Sôjo*, Nouvelle histoire des Yuan, *Xin Yuan shi*, *Shin Genshi*, Histoire des Ming, *Ming shi*, *Minshi* ; ces histoires consacrent quelques passages aux pays étrangers, dont le Japon.

- Japan in the chinese dynastic histories : later Han through Ming dynasties, tr. by Tsunoda Ryûsaku ed. by Carrington Goodrich, Perkins asiatic monographs n.2, South Pasadena, P.D. and Ione Perkins, 1951, 187 p.

- *Gishi Wajin-den*, Traditions, The East Publications inc. vol. 1 n.1 1976, p. 39-60 (*Wajin-den*, Rapport sur les Wa, c'est-à-dire les habitants de l'archipel nippon, du *Gishi*, Histoire des Wei compilée à la fin du III^e siècle).

■ *Kojiki*, Recueil des choses anciennes, compilé en 712, rapporte les événements des origines à 628.

- *Ko-ji-ki* or Records of ancient matters, tr. by Basil Chamberlain, first ed. T.A.S.J. X supplement 1882, 369 p., 2nd ed. with notes by the late G. Aston, an Index of names and places and bibliography of books on the *Kojiki* written since 1883, Kôbe, Thompson, 1932, 632 p. et London, Kegan Paul, Trench, Trübner, 1932, LXXXV + 495 p.

- *Kojiki*, übers. v. Karl Florenz - Die historischen Quellen der Shinto-Religion aus dem Altjapanischen und Chinesischen übersetzt und erklärt v. Karl Florenz, Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht, 1919, p. 1-120.

- *Kogiki*, vecchie cose scritte, libro base dello shintoismo giapponese, prima versione italiana dall'originale giapponese, di M. Marega, Bari, Laterza, 1938, 534 p.

- *Kojiki*, tr. by P. Wheeler - The sacred scriptures of the Japanese, translation of *Kojiki* and *Nihon shoki* supplemented by

lesser works, by P. Wheeler (ed. and tr.), New York, Schuman, 1952 et Westport Conn. Greenwood press, 1976, 562 p.

– *Kojiki*, translated and annotated by Shunji Inoue, new rev. ed., Fukuoka, Nihon Shuji Kyôiku Renmei, 1966, 225 p.

– *Kojiki*, translated with an introduction and notes by Donald L. Philippi, Tôkyô, Univ. of Tôkyô press, 1968, 644 p.

– *Kojiki*, Chronique des choses anciennes, traduction, introduction et notes de Masumi et Maryse Shibata, Paris, Maisonneuve et Larose, 1969, 259 p.

■ *Nihon-gi* ou *Nihon-shoki*, Chroniques du Japon, compilées en 720, relatent les événements des origines à 697.

– *Nihongi*, Chronicles of Japan from the earliest times to A.D. 697, tr. by William Aston, first ed. Japan Society of London, 1896, Kegan Paul, Trench, Trübner, 1924, Allen and Unwin, 1956, 443 p.

– Japanese Annalen A.D. 592-697, *Nihongi* von Suiko-tennô bis Jitô-tennô, Buch XXII-XXX, übersetzt von Karl Florenz, Tôkyô, M.O.A.G. 1892-94 et Hôbunsha 1901, 422 p.

– *Nihongi*, übers. v. Karl Florenz – Japanese Mythologie, Nihongi Zeitalter der Götter nebst Ergänzungen aus andern altern Quellenwerken, üb. v. Florenz, Tôkyô, M.O.A.G. Supplément 1901 p. 1-254 (traduction des douze premiers chapitres du *Nihon-shoki*).

– *Nihongi* übers. v. Karl Florenz – Die historischen Quellen der Shintô-Religion aus dem Altjapanischen und Chinesischen übersetzt und erklärt v. K. Florenz, Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht, 1919, p. 123-411 (traduction des chapitres 1, 2, 3, 5 et d'extraits des chapitres 6 à 30).

– Constitution en dix-sept articles, tr. par L. Balet, Mélanges japonais n° 11, 1906, Tôkyô, Librairie Sansaisha, p. 276-299 (Traduction d'un passage du chap. 22 du *Nihongi*, Constitution de Shôtoku-taishi).

■ *Rikkoku-shi*, Les six Histoires, compilées sous le contrôle de la cour pour faire suite au *Nihon-shoki*. Les trois premières sont : *Shoku-Nihon-gi*, Suite des chroniques du Japon, achevée en 797, qui relate les événements de 697 à 791 – *Nihon-kôki*, Chroniques postérieures du Japon, qui traitent de la période 792 à 833, – et *Shoku-Nihon-kôki*, Suite des chroniques postérieures qui traite de la période 833 à 850.

– *Shoku-Nihon-gi*, Chronicles of Japan, tr. by J.B. Snellen, T.A.S.J. 2nd series, 11, (1934), p. 169-239, et 14, 1937, p. 210-278 (Traduction des chapitres 1 à 3 – années 697 à 707, et 4 à 6, 707 à 715).

– Imperial edicts in the *Shoku-Nihongi*, tr. by G. Sansom, T.A.S.J. 2nd series dec. 1924, p. 1-30 (Etude et traduction d'édits impériaux rapportés dans le *Shoku-Nihongi*).

- Die kaiserliche Erlasse des *Shoku Nihongi* in Text und Übersetzung mit Erläuterungen von Herbert Zachert, A.M. VIII, 1933, p. 105-232.

- *Semmyô*, die kaiserliche Erlasse des *Shoku-Nihongi*, übersetzt von Herbert Zachert, Berlin, Akademie Verlag, 1950, 198 p.

- Die Regierungsannalen des Kammu-tennô, *Shoku-Nihongi* und *Nihon Kôki* in *Rikkokushi*, die amtlichen Reichsannalen Japans, übersetzt von Bruno Lewin, Tôkyô, deutsche Gesellschaft für Natur und Völkerkunde Ostasiens, 1962, 585 p. (Traduction des chapitres 36 à 40, 780-791, du *Shoku-Nihon-gi* et des chapitres 1 à 13, 791-806 du *Nihon-kôki*).

- *Wake no Kiyomaro-den*, übersetzt von H. Bohner, M.N. III, 1, 1940, p. 240 à 273 (Biographie de Wake no Kiyomaro 733-799, tirée du *Nihon-kôki* chap. 8).

- Kôbô, Biographie des *Shoku-Nihon-kôki*, Jôgwan 11 Jahr 869 von Fujiwara Yoshifusa (804-872) vollendet, übers. v. H. Bohner in M.N. VI, 1-2, 1943, p. 293-295 (Biographie de Kûkai ou Kôbô-daishi au chapitre 4 du *Shoku-Nihon-kôki*).

■ *Fudo-ki*, Mémoires sur la géographie, les mœurs des diverses provinces, compilés sur ordre de la cour, subsistent notamment ceux relatifs à Izumo (733) et Hitachi (1^{er} quart du VIII^e siècle).

- The *Hitachi Fudoki* or Records of customs and land of Hitachi, tr. by Sakai Atsuharu, Cultural Nippon, VIII, 1940, 2, p. 145-185, 3, p. 109-156, 4, p. 137-186.

- *Hitachi fudoki* (tr.). Traditions, The East Publications inc. vol. 1 n. 2 1976, p. 23-47 et n.3 1977, p. 55-78.

- The *Izumo Fudoki* or Records of customs and land of Izumo, tr. by Sakai Atsuharu, Cultural Nippon IX, 2, 1941, p. 141-195.

- *Izumo Fudoki*, tr. by Yamaguchi Aoki Michiko, Tôkyô, Monumenta Nipponica monograph, 1971, 174 p.

- *Fudoki*, üb. v. Florenz-Japanische Mythologie, Nihongi Zeitalter der Götter nebst Ergänzungen aus andern alten Quellen, v. Karl Florenz, Tôkyô, M.O.A.G. Supplement 1901, p. 282-308 (traduction de courts passages de *Izumo*, *Hyûga*, *Yamashiro*, *Tango*, *Ise*, *Settsu*, *Suruga*, *Bingo*, *Inaba*, *Ahumi* (*Ômi*) et *Tosa fudoki*).

■ *Eiga-monogatari*, Récit de la splendeur (des Fujiwara et en particulier de Michinaga 966-1027), récit historique en quarante chapitres, dont les trente premiers qui couvrent du règne de l'empereur Daigo à la mort de Michinaga, sans doute composés dans le second quart du XI^e siècle, sont souvent attribués à la dame Akazome Emon. L'ouvrage a été continué et les dix derniers chapitres traitent des années 1030 à 1067 et 1071 à 1092.

- *Eiga-monogatari*, A tale of flowering fortune. Annals of Japanese aristocratic life in the Heian period, tr. from the Japanese with introduction and notes by William and Helen Craig McCullough,

Stanford Univ. press, 1980, 2 vol., 912 p. (traduction des trente premiers chapitres).

■ *Ôkagami*, Le grand miroir, récit historique en langue vulgaire composé à une date inconnue, fin XI^e ou début XII^e siècle, traite de l'histoire du Japon de 850 à 1025 sous forme de biographies des empereurs et des principaux personnages de la maison Fujiwara, principalement Michinaga (966-1027).

– The *Ôkagami*, A Japanese historical tale, tr. by Joseph Yamagiwa, London, George Allen and Unwin, 1967, 445 p.

– *Ôkagami*, The great mirror, Fujiwara Michinaga and his times. A study and translation by Helen Craigh McCullough, Princeton Univ. press, 1980, 381 p.

■ *Mutsu waki* ou *Mutsu monogatari* ou *Michinoku hanashi*, Récit de Mutsu, ouvrage en un chapitre rédigé sans doute à la fin du XI^e siècle, relate en chinois (kambun) les combats qui se déroulèrent dans la province de Mutsu entre 1056 et 1064.

– A Tale of Mutsu, tr. by Helen McCullough, H.J.A.S., XXV, 1964-5, p. 178-211.

■ *Heike Monogatari*, Récit des Taira, narre les événements des années 1165 à 1185, soit la splendeur et la chute des Taira. Le fond du récit fut composé au XIII^e siècle mais les variantes et les adjonctions sont nombreuses.

– *Heike monogatari*, tr. by Arthur Sadler, T.A.S.J., XVLV, 2, 1918, p. 1-278 et XLIX, I, 1921, p. 1-354 ; et Tôkyô, Kimiwada Shoten 1941 (Traduction des douze chapitres).

– Episodes du *Heike monogatari*, traduits par S. Goto et M. Prunier, Paris, Ernest Leroux, 1930, 147 p. (Traduction de quelques passages des chapitres 1, 3, 6, 9, 10, 12).

– The tale of the Heike, tr. by H. Kitagawa with an introduction by E. Seidensticker, Tôkyô, Univ. of Tôkyô press, 1974, 820 p.

– Le dit des Heiké, tr. par René Sieffert – Les œuvres capitales de la littérature japonaise, le cycle épique des Taira et des Minamoto, Paris, Publications Orientalistes de France, 1976, 546 p.

■ *Hôgen Monogatari*, Récit de l'ère Hôgen, raconte les troubles de 1156, ouvrage en langue vulgaire composé sans doute vers le milieu du XIII^e siècle.

– *Hôgen monogatari*, tr. by E.R. Kellog, T.A.S.J. XLV, I, 1917, p. 25 à 117 (Traduction incomplète).

– *Hôgen monogatari*, tale of the disorders in Hôgen, tr. with annotations and an essay by William R. Wilson, Tôkyô, Monumenta Nipponica monograph 1971, 176 p. (Traduction complète).

– Le dit de Hôgen, tr. par René Sieffert – Les œuvres capitales de la littérature japonaise, le cycle épique des Taira et des Minamoto,

Le dit de Hôgen, le dit de Heiji, Paris, Publications Orientalistes de France, 1976, 113 p.

■ *Heiji monogatari*, Récit de l'ère Heiji, narre les troubles de 1159, composé vers le milieu du XIII^e siècle.

– *Heiji monogatari*, tr. by Edwin Reischauer – Translations from early Japanese literature, by E. Reischauer and J. Yamagiva, Harvard Univ. Press, 1954, p. 377 à 457 (Traduction du premier chapitre, soit un tiers de l'ouvrage).

– Le dit de Heiji, tr. par René Sieffert – Les œuvres capitales de la littérature japonaise, le cycle épique des Taira et des Minamoto, Le dit de Hôgen, le dit de Heiji, Paris, Publications Orientalistes de France, 1976, 88 p.

■ *Azuma Kagami*, Miroir des pays de l'Est, en 52 chapitres, histoire semi-officielle, rédigée en chinois (kambun) entre 1268 et 1301, sans doute par un fonctionnaire du gouvernement militaire de Kamakura.

– The founding of the Kamakura shogunate 1180-1185, with selected translations from the *Azuma Kagami*, by Shinoda Minoru, Records of civilization, sources and studies LVII, Columbia Univ. press, 1960, 385 p. (Traduction des cinq premiers chapitres).

– The *Azuma Kagami* account of the Shôkyû war, tr. by W. McCullough, M.N., XXIII, 1-2, 1968, p. 102 à 155 (Traduction du chapitre 25, récit des événements de 1221).

■ *Shôkyû-ki*, ouvrage en deux chapitres, d'auteur inconnu, composé sans doute dans la première moitié du XIV^e siècle, relate le soulèvement fomenté en 1221 par la cour contre le gouvernement militaire de Kamakura.

– *Shôkyûki*, An account of the Shôkyû war of 1221, tr. by W. McCullough, M.N., XIX, 1-2 et 3-4, 1964, p. 163 à 215 et 186 à 221.

■ *Gukan-shô*-, Mes vues sur l'histoire, ouvrage en langue vulgaire du moine Jien (1155-1225), écrit au début du XIII^e siècle, en 7 chapitres dont deux de listes généalogiques, 4 de récit et un de théorie dans lequel l'auteur fait la synthèse de l'évolution historique du Japon des origines à son temps.

– Miscellany of personal views of an ignorant fool (*Gukanshō*), tr. by J. Rahder, Acta orientalia, XV, 1936, p. 173-230 (Traduction du septième chapitre).

– The future and the past. A translation and study of the *Gukanshō* an interpretative history of Japan written in 1219, by Delmer M. Brown and Ichiro Ishida, Berkeley, Univ. of California press, 1979, XIV-479 p.

■ *Kaden*, Traditions de la Maison Fujiwara, ouvrage en deux chapitres dont le premier, attribué à Fujiwara no Nakamarô (706-764), rapporte la vie de Nakatomi no Kamatari (614-669), fondateur de la famille, et le second, attribué au moine Engyô, celle de Muchimarô (680-737), fondateur de la branche dite du Sud (Textes recueillis dans *Gunsho ruiju*, chapitre 64).

– *Kamatari-den*, *Taishoku kwanzen Kaden*, d.i. Haustraditionen (des Hauses Fujiwara), übersetzt von Hermann Bohner, M.N., IV, I, 1941, p. 207-245.

– *Muchimarô-den*, *Kaden*, d.i. Haustraditionen (des Hauses Fujiwara), übers. von H. Bohner, M.N., V, 1942, p. 126-150.

■ *Jôgû-Shôtoku*, *Hôô-tei-setsu*, Biographie du prince Shôtoku (574-622) composée au X^e siècle, sans doute à l'aide de matériaux plus anciens. *Jôgû-Kwôtaishi-Bosatsu-den*, biographie du même, attribuée à un moine du VIII^e siècle (Textes recueillis dans *Gunsho ruiju*, chapitre 64).

– Shôtokûtaishi, I. *Jôgû-Shôtoku Hôô-tei-setsu*. II. *Jôgû-Kwôtaishi-Bosatsu-den*, übers. von H. Bohner, Tôkyô, M.O.A.G., 1936, 50 p.

■ *Tamuramarô-denki*, Biographie en kambun de Sakanoue no Tamuramarô (758-811), général qui s'illustra dans les campagnes contre les barbares du Nord, composée par l'empereur Saga, 786-842 (Texte recueilli dans *Gunsho ruiju*, chap. 64).

– *Tamuramarô-denki*, übers. und eingeleitet v. H. Bohner, M.N., II, 2, 1939, p. 241-253.

■ *Tachibana no Hayanari-den*, Biographie de Tachibana no Hayanari, lettré et fonctionnaire de la première moitié du IX^e siècle, en un chapitre, composée en 1166 (Texte recueilli dans le *Zoku gunsho ruiju*, chapitre 191).

– *Tachibana no Hayanari-den*, übers. und eingeleitet von H. Bohner, M.N., V, 1, 1942, p. 188-202.

■ *Honchô-shinsen-den*, Biographies de huit moines célèbres, par Ôe no Masafusa (1041-1111), en 1 chapitre, en kambun (Texte recueilli dans le *Zoku gunsho ruiju*, chap. 193).

– *Honchô-shinsen-den*, übersetzt von H. Bohner, M.N., XIII, 1957, p. 129-152.

■ *Nyoin shôden*, Biographies abrégées des épouses impériales, en un chapitre composé sans doute au milieu du XIV^e siècle sous le règne de Gokôgon-tennô, énumère 76 de ces dames à partir de Senshi morte en 1001 (Texte recueilli dans *Gunsho ruiju* chap. 65).

– *Nyoin shôden*, übers. und eingeleitet v. H. Bohner in *Ostasiatische Studien* herausgegeben v. Ingelore Kluge, Berlin, Akademie Verlag, 1959, p. 18-52.

■ *Yôrô-ryô* (718), Code de Yôrô du nom de l'ère durant laquelle il a été compilé.

– Early Japanese law and administration, tr. by George Sansom, T.A.S.J., 2nd series IX, 1932, p. 67-109, et XI, 1934, p. 117-149 (Traduction quelquefois abrégée des chapitres 2, les fonctionnaires, 6, le culte national, 7, les moines et les nonnes, 8, les foyers).

– *Koryô, Denryô, Buyakuryô*, übers. v. Hans Adalbert Dettmer – Die Steuergesetzgebung der Nara-Zeit, Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1959, p. 73-152 (traduction des chapitres des foyers, des rizières et des taxes).

■ *Dairi-shiki*, Protocole du palais, ouvrage en trois chapitres, compilé en 821 par Fujiwara no Fuyutsugu, Yoshimine no Yasuyo et d'autres, révisé en 833 par une commission dirigée par Kiyohara no Natsuno et complété dans les années 834-847.

– *Dairi-shiki*, übers. von Michael Charlier – Das Dairi-shiki, eine Studie zu einer Entstehung und Wirkung von Michael Charlier, Wiesbaden, O. Harrassowitz, 1975, 315 p. (Traduction p. 117-195).

■ *Engi-shiki*, Règlements de l'ère Engi, compilés au début du X^e siècle. Les dix premiers chapitres concernent le culte national.

– *Engi-shiki*, Procedures of the Engi-era, tr. by Felicia Bock, Tôkyô, Monumenta Nipponica monograph, 1970, 216 p. (Traduction des chapitres 1 à 5).

– *Engi-shiki*, Procedures of the Engi era, tr. by Felicia Bock, Tôkyô, Monumenta Nipponica monograph, 1973, 190 p. (Traduction des chapitres 6 à 10).

– *Minadzuki no tsukinami no matsuri, Kasuga matsuri, Hirose oho-imi no matsuri, Tatsuta kaze no kami no matsuri, Hiranu no matsuri, Ohotono hogahi*, tr. by Ernest Satow – Ancient Japanese Rituals, T.A.S.J. first series VII, 2, 1879, p. 95-126, VII, 4, p. 393-434, IX, 2, 1881, p. 183-211.

– Das Shintô – Gebet der grossen Reinigung, übers. v. Weipert, M.O.A.G. VI 58, 1897 (*Ôharai no kotoba*).

– *Oho harahe*, tr. by Karl Florenz – Ancient Japanese Rituals, T.A.S.J. First series XXVII, 1, 1899, p. 1-112 (Traductions de *Norito*, rituels tirés du chap. 8 des *Engi-shiki*).

– Rituel de la grande purification traduit et commenté par Michel Revon – Anthologie de la littérature japonaise, Paris, Delagrave, 1910, p. 25-32 (Traduction d'un rituel du chap. 8 des *Engi-shiki*).

– Le rituel du feu (*Ho shidzoume no matsuri*, fête pour l'apaisement du feu), traduit par Michel Revon, Toung pao série II, vol. IX, 1908, n° 2, p. 214-235.

– L'adresse du dignitaire de la province d'Izumo, par M.C. Haguenaer, Tôkyô, B.M.F.J. tome I, n° 4, 1929, p. 7-42 (Traduction d'une partie du chapitre 8 des *Engi-shiki*).

– *Norito*, a new translation of the ancient Japanese ritual prayers, by Donald Philippi, Tôkyô, Kokugaku – in Univ. Press, 1959 (Traduction de rituels tirés du chapitre 8 des *Engi-shiki*).

■ Sugawara no Fumitoki 899-981 : *Ikenfûji* ou *Fûjisankajô*, Les trois propositions relatives au gouvernement, présentées en 958 (Texte de Tenryaku 11.12.27, chap. 2 du *Honchô-monzui*, Anthologie nationale, compilée dans la 1^{re} moitié du XI^e siècle).

– Die Denkschrift in drei Artikeln des Sugawara Fumitoki aus dem Jahre 958, übers. von Ingelore Kluge, O.E. VIII, Dez. 1961, p. 223-232.

■ *Goseibai Shikimoku* ou *Jôei Shikimoku* (1232), articles qui forment le fondement de la législation du gouvernement militaire de Kamakura (1185-1333).

– Japanese feudal law, the Institutes of judicature being a translation of *Goseibai shikimoku*, the magisterial code of the Hôjô power holders, tr. by John Carey Hall, T.A.S.J. XXXIV, 1906, p. 1 à 44.

– Das *Goseibai Shiki moku*, ein Rechtsquelle der Kamakura-Zeit, von Wilhelm Röhl, O.E., V, 1958, p. 228-245 (étude et traduction).

■ *Kaisen shikimoku*, Coutumier des transports par bateau, trente articles de droit maritime attribués à l'époque de Hôjô Yoshitoki (1223) mais sans doute postérieurs.

– Un coutumier maritime japonais médiéval par F. Joüon des Longrais – Etudes d'histoire du droit privé offertes à Pierre Petot, Paris, Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1959, p. 1-7 intr., 7-19 tr. et notes.

■ *Sata miren-shô*, ouvrage en un fascicule achevé vers 1319, traite de la procédure judiciaire.

– *Sata Mirenschô*, a fourteenth century law primer, tr. by Carl Steenstrup, M.N. XXXV, 4, 1980, p. 408-435.

■ *Kenmu-nenjûgyôji*, Cycle annuel des célébrations de la cour à l'ère Kenmu, manuel de protocole en trois fascicules, achevé en 1334 par l'empereur Godaigo (1288-1339 r. 1318-1339).

– *Kemmu-nenjûgyôji*, übers. v. Maria-Verena Blümmel-Hofzereonien im japanischen Mittelalter. Eine Untersuchung zu den Jahresbräuchen des Kaisers Go-Daigo (*Kenmu-nenjûgyôji*), Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1979, 191 p. (traduction p. 17-108).

■ Documents relatifs à l'administration du Bakufu de Kamakura ou aux domaines.

– The documents of Iriki, illustrative of the development of the feudal institutions of Japan, tr. and ed. by K. Asakawa, New Haven,

Yale University press, 1929, 442 p., Rééd. Tôkyô, Japan Society for the promotion of science, 1955 (155 documents relatifs aux possessions d'une famille du sud de Kyû-shû, près de la moitié se rapportant à l'époque de Kamakura).

- The Kamakura Bakufu, a study in documents, Jeffrey P. Mass, Stanford, Stanford University press, 1976, 364 p. (177 documents relatifs au bakufu et à l'administration domaniale).

■ *Takahashi Ujibumi*, Ecrit relatif à la maison Takahashi, composé à la fin du VIII^e siècle par la famille Takahashi attachée à l'office de la Table impériale, pour soutenir ses prétentions face à une famille rivale. Le texte est reconstitué à partir de trois passages assez brefs inclus respectivement dans le *Honchô getsurei*, les lois de notre pays relatives aux cérémonies mensuelles, œuvre attribuée sans certitude à Koremune no Kintada qui vécut dans la deuxième moitié du X^e siècle, recueillie dans le *Gunsho ruiju* chap. 81, dans le *Seiji yôryakû*, Compendium de l'administration, composé par Koremune no Masasuke à la fin du X^e siècle, au chapitre 26 et dans le *Nenjû-gyôji hishō*, Notes confidentielles sur les cérémonies annuelles, œuvre composée au début de l'époque Kamakura, recueillie dans le *Gunsho ruiju*, chap. 86.

- The *Takahashi ujibumi*, tr. by D.E. Mills, Bulletin of the School of oriental and african Studies, Univ. of London, v. XVI, 1954, p. 9-133 (Texte, traduction et commentaires).

■ *Kujô-dono yuikai*, Conseils relatifs au protocole laissés par Fujiwara no Morosuke (908-960) à ses descendants (Texte recueilli dans le *Gunsho ruiju*, chapitre 475).

- Fujiwara Morosuke und seine hinterlassene Lehre, übers. von Ingelore Kluge, Mitteilungen des Instituts für Orientalforschung, Berlin, Akademie Verlag, 1953, p. 181-187.

■ *Unshû shôsoku* ou *Meikô ôrai* ou *Unshû ôrai*, recueil de modèles de lettres composé par Fujiwara no Akihira au XI^e siècle (Texte recueilli dans le *Gunsho ruiju*, chapitre 138).

- *Unshû shôsoku* oder die Brief-Sammlung des Unshû von Fujiwara Akihira, der älteste japanische Briefsteller (11 Jarhundert), übers. mit Einleitung und Anmerkungen versehen v. C. Schaarschmidt, Mitteilungen. Sem. f. or. Spr., Ostasiatische Studien, XX, 1917, p. 20-114 et XXI, 1918, p. 80-154.

■ *Gokurakuji-dono no shôsoku*, Ecrit du sire retiré au Gokurakuji, un des deux documents dits *Hôjô Shigetoki kakun*. Enseignement à l'usage de sa famille laissé par Hôjô Shigetoki 1198-1261.

- Das Vermachtniss des Hôjô Shigetoki, von Johannes Barth. N.O.A.G. 99, Juni 1966, p. 5-34 (Traduction complète du *Gokurakuji dono no goshôsoku*).

– The Gokurakuji letter, Hôjô Shigetoki's compendium of political and religious ideas of thirteenth century Japan, tr. by Carl Steenstrup, M.N. XXXII-1, 1977, p. 1-6 intr., 7-34 tr. (*Gokurakuji-dono no shôsoku*).

– Gokuraku-ji letter, tr. by William Scott Wilson – Ideals of the samurai, writings of japanese warriors, Burbank California, Ohara publications, 1982, 143 p.

■ *Taishi wo imashimuru no sho*, Ecrit pour exhorter le prince héritier, œuvre de l'empereur Hanazono (1297-1348, règne 1308-1315).

– Hanazono-tennô, Mahnung an den Kronprinzen, übers. und eingeleitet v. H. Böhner, M.N., 1, n° 2, 1938, p. 25-57.

OUVRAGES DE MÉDECINE

■ *Daidô-ruijuhô*, encyclopédie médicale compilée au début du IX^e siècle, aujourd'hui perdue mais dont des fragments ont été ultérieurement reconstitués.

– *Daidô ruijuhô*, klassifizierte Rezepte der Daidô Periode 806-810, ein Beitrag zur Geschichte des Textes und seiner Kritik durch die Kokugaku Gelehrter, v. Otto Karaw, M.N. IX, 1953, p. 155-198.

■ *Ishimpô*, Essence des prescriptions médicales, œuvre du médecin Tamba no Yasunori composée entre 982 et 984 à partir d'extraits de traités chinois.

– The Tao of Sex, an annotated translation of the twenty eighth section of The Essence of medical Prescriptions, *Ishimpô*, by Akira Ishihara and Howard S. Levy, Yokohama, Shibundô, 1968, 241 p.

RELIGION

■ *Shintô Gobusho*, Ouvrage canonique du Shintô en cinq livres, attribué à un desservant du sanctuaire d'Ise du VIII^e siècle, mais en réalité compilé au début du XIII^e siècle.

– *Yamato-hime no Mikoto Seiki*, Bericht über den Erdenwandel ihrer Hoheit der Prinzessin Yamato. Quelle zur Frühgeschichte der Shintô Religion, übers. und erklärt von Horst Hammitzch, Leipzig, Harrassowitz, 1937, 97 p. (Traduction du cinquième livre du *Shintô Gobusho*, cet ouvrage traite de la princesse Yamato et de la fondation du sanctuaire d'Ise).

■ *Kogo-shûi*, ouvrage en un chapitre achevé en 802 par Imibe no Hironari, fonctionnaire du ministère des affaires des dieux.

– *Kogoshûi*, übers. v. K. Florenz – Die historischen Quellen der Shintô Religion aus dem Altjapanischen und Chinensischen übers. und erklärt v. K. Florenz, Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht, 1919, p. 415-454.

– *Kogo-shûi*, Gleanings from ancient stories, tr. from the Japanese with introduction and notes by Genchi Katô and H. Hoshino, Tôkyô, Sanseidô, 1924, Meiji Japan Society, 1925, reprint London, Curzon Press, 1972, 128 p.

■ *Kagura*, divertissements en l'honneur des dieux, il subsiste des textes du XI^e siècle.

– *Kagura*, die Lieder der Kagura-Zeremonie am Naishidokoro, Übersetzung und Erläuterungen von G. Müller, Wiesbaden, Harrassowitz, 1971, 201 p. (*Naishi-dokoro*, bureau des dames fonctionnaires de la cour de Heian où on célébrait des danses en l'honneur du miroir sacré qui y était conservé).

■ *Bussokuseki-kahi*, vingt et un waka, poèmes en langue japonaise, gravés au VIII^e siècle sur une pierre représentant l'empreinte d'un pied du Bouddha conservée au Yakushi-ji de Nara.

– Songs on the Buddha's foot-prints, 21, 8th century japanese buddhist songs, texts, translation with an introduction and notes, by D.L. Philippi, Nihon Bunka Kenkyûjo Kiyô n° 2. Kokugakuin Univ. 1958, 40 p.

– The Buddha's footprint stone poems, tr. by Douglas E. Mills, Journal of the American Oriental Society, vol. 80, n° 3 july-sept. 1960, p. 229-42.

■ *Daiwajô tôsei-den*, Récit de l'arrivée au Japon du dignitaire ecclésiastique Ganjin (686-763) Chinois fondateur de l'école Ritsu au Japon, ouvrage en un fascicule achevé en 779 par Ômi non Mifune (alias Genkai) 722-785.

Le voyage de Kanshin en Orient (742-754) par Aomi no mabito Genkai 779, traduit par J. Takakusu, Bulletin de l'École Française d'Extrême-Orient, 1928, p. 1-41 int., 41-47 tr., 1929, p. 47-62 commentaire.

– *Daiwajô tôseiden* (tr.), Traditions II, 1, 1977, p. 10-40.

■ Saichô (Dengyô-daishi) 767-822 fondateur de l'école du Tendai au Japon.

– Regulations for students of the Mountain school – Sources of japanese tradition compiled by Ryûsaku Tsunoda, Theodore de Bary, Donald Keene, Columbia Univ. Press, 1958, p. 131-136 (traduction d'un extrait de *Sanka gakushô-shiki*).

– Bericht über das Licht im Zeitalter des letzten Gesetzes verfasst vom Mönch Saichô aus unserem Lande, übers. v. Peter Fischer – Studien zur Entwicklungsgeschichte des Mappô-Gedankens

und zum *Mappô-Tômyô-ki*, Hamburg, M.O.A.G. Band LXV, 1976, 467 p. (traduction p. 130-145).

– Saichô's *Mappô-tômyôki*, The candle of the latter Dharma, tr. by Robert Rhodes, The Eastern Buddhist, XIII, 1, 1980, p. 79-103.

■ Kûkai ou Kôbô-daishi, 774-835, fondateur de l'école Shingon.

– Indications of the goals of the three teachings, tr. by Yoshito Hakeda – Kûkai major works translated with an account of his life and a study of his thought, Columbia Univ. Press. 1972, p. 101-139 (*Sangô shiiki* 797).

– La vérité finale des trois enseignements, tr. et com. par Allan Georges Grapard, Paris, Poiesis, 1985, 123 p. (*Sangô shiiki*).

– *Shôrai mokuroku*, tr. by D. Keene – Anthology of Japanese literature, New York, Grove Press, 1955, p. 63-66.

– A memorial presenting a list of newly imported Sutras and other items, tr. by Y. Hakeda – Kûkai major works, p. 140-150 (*Shôrai mokuroku*, 806).

– The difference between exoteric and esoteric Buddhism, tr. by H. Hakeda – Kûkai major works, p. 151-156 (*Benkenmitsu nikyô ron*).

– The precious key to the secret treasury, tr. by Y. Hakeda – Kûkai major works, p. 137-224 (*Hizô Hôyaku*).

– The doctrine of Bodily-Attaining-Buddhahood by Kûkai, tr. by The Translating Institute in Kôyasan University, The Mikkyô Bunka v. 27, p. 1-12, v. 28, p. 13-22, v. 29-30, p. 23-32, v. 31, p. 1-12, v. 32, p. 1-10, v. 33, p. 1-14, v. 34, p. 1-10, v. 38, p. 1-19, 1954-56 (*Sokushin jôbutsu gi*).

– Attaining Enlightenment in this very existence, tr. by Y. Hakeda – Kûkai major works, p. 225-233 (*Sokushin jôbutsu gi*).

– A treatise on the meaning of voice and syllable and reality by Kûkai, tr. by The Translating Institute in Kôyasan Univ., The Mikkyô Bunka v. 7, p. 1-10, v. 8, p. 1-10, v. 9-10, p. 1-12, v. 11, p. 1-12, v. 12, p. 1-12, v. 13, p. 1-12, 1948-50 (*Shôji jissô gi*).

– The meanings of sound, word, and reality, tr. by Y. Hakeda – Kûkai major works, p. 234-245 (*Shôji jissô gi*).

– The doctrine of the word Hûm by Kûkai, tr. by The Translating Institute in Kôyasan Univ., The Mikkyô Bunka v. 17, p. 1-10, v. 18, p. 11-20, v. 19, p. 21-32, v. 20, p. 33-42, v. 21, p. 43-54, v. 22, p. 55-62, v. 23, p. 63-72, v. 24-25, p. 73-82, 1951-53 (*Ungi gi*).

– The meanings of the word Hum, tr. by Y. Hakeda – Kûkai major works, p. 246-261 (*Ungi gi*).

– The secret key to the Heart Sutra, tr. by Y. Hakeda – Kûkai major works, p. 262-276 (*Hannya shingyô hiken*).

– *Zitu gokyau*, l'enseignement de la vérité, ouvrage du philosophe Kôbau daisi – L'Enseignement de la vérité et l'enseignement de la jeunesse, publiés avec une transcription européenne du texte original et traduits pour la première fois du japonais par Léon de Rosny,

Paris, Le Lotus – recueil de documents originaux relatifs à l'Orient bouddhique, Imprimerie Charles Leclerc, 1876, XVI p. intr. + p. 1-34.

– *Jitsugo-kyô*, Enseignement des paroles de vérité de Kûkai – Deux anciens traités de morale à l'usage des enfants japonais, Mélanges, Tôkyô, librairie Sansaisha, juil. 1907, p. 364-378.

■ *Kûkai Sôzu-den*, Biographie du préfet monacal composée par Shinzai en 835. *Sô Daisôjô Kûkai Wajô denki*, Biographie du Révérend Kûkai, grand recteur monacal à titre posthume, composée en 895 (Textes recueillis dans *Zoku gunsho ruiju*, chap. 206). *Nijû-gokajô no Goyuigô*, Testament en vingt cinq articles, attribué à Kûkai, ouvrage composé, sans doute, assez peu de temps après la mort du Maître, par un disciple.

– *Kûkai-Sôzuden* d.i. die von Bischof Shinzai dem Jünger Kôbô's, Jôwa 2.X.2. Jahr (26.10.835), im Jahre des Todes Kôbô's verfasste Kôbô-biographie, übers. v. H. Bohner, M.N. VI, 1-2, 1943, p. 287-292.

– *Zôdaisôjô-Kûkai-wajô-denki*, Kwanpyô 7. III. 10. Jahr (8. 5. 895) von dem Zasu des Jôgwanji verfasst, übers. v. H. Bohner, M.N. VI, 1-2, 1943, p. 296-299.

– *Go-yui-gô*, Abschiedsworte Kôbô Daishi's Version A, C, D mit Parallelen der Version B, übers. v. H. Bohner, M.N. 1-2, 1943, p. 300-313.

■ Annen, moine de la secte Tendai, deuxième moitié du IX^e siècle.

– *Dozikyau*, L'enseignement et la jeunesse – L'Enseignement de la vérité et l'enseignement de la jeunesse, traduits en français par L. de Rosny, Paris, le Lotus, recueil de documents originaux relatifs à l'Orient bouddhique, Imp. Ch. Leclerc, 1876, p. 35-96.

– A translation of the *Douzhi-keu*, by B.H. Chamberlain, T.A. S.J., IX, 3, Dec. 1881, p. 222-248.

– *Dôji-kyô*, Instruction aux enfants, deux anciens traités de morale à l'usage des enfants japonais, Mélanges, Juil. 1907, p. 364-378 (Traduction du *Jitsugo-kyô* et du *Dôji-kyô*, deux courts ouvrages du 9^e siècle utilisés encore dans les écoles élémentaires de l'époque de Edo).

■ Genshin, 942-1017, moine de la secte Tendai, exposa la doctrine amidiste dans *Ôjôyôshû*, Recueil de ce qu'il faut savoir pour renaître au paradis de l'Ouest, achevé en 948-5.

– Genshin's *Ôjôyôshû*, collected essays in birth into paradise, tr. from the Japanese by A.K. Reischauer, T.A.S.J. 2nd series, VII, dec. 1930, p. 16-97 (Traduction partielle d'une traduction en japonais moderne).

- The teachings essential for rebirth, A study of Genshin's *Ôjôyôshû* by Allan Andrews, Tôkyô, Monumenta Nipponica monograph, 1973, 133 p. (Analyse et traduction de quelques passages).

- Le caractère particulier du nembutsu à l'article de la mort, un extrait de l'*Ôjôyôshû* de Genshin, tr. par Dennis A. Gira, Ecole pratique des hautes études, V^e section, Centre d'études sur les religions et traditions populaires du Japon, Cahiers d'études et de documents sur les religions du Japon I, 1979, p. 51-54 intr. 55-69 trad. (traduction du 10^e chapitre).

- Le sermon de Yokawa de Genshin, tr. par J.N. Robert, Samadhi 6, 1972, p. 116-119 (*Yokawa hôgo*).

■ Genkû ou Hônen shônin 1132-1212, fondateur de la secte de la Terre Pure, Jôdo-shû.

- Hônen, The life and complete works of the Buddhist Saint Hônen and some miscellaneous writings relating to him, comp. by the Rev. S. Kuroda and the Rev. S. Mochizuki, Kyôto, Shû-Sui-Sha, 1911, 11 p.

- Shunjô, Hônen, the Buddhist Saint, his life and teaching, tr. by Harper Havelock Coates and Ishizuka Ryûgaku, Kyôto, Society for the publication of sacred Books of the World, 1925 et 1949, XCIV - 955 p. (Biographie de Hônen composée par le moine Shunjô 1254-1335).

- *Ichimai Kishômon*, übers. v. H. Haas - Amida Buddha unsere Zuflucht, Urkunden zum Verständnis des japanischen Sukhavati-Buddhismus (Religions Urkunden der Völker, Abteilung 2 v. I), Leipzig, Vandenhoeck und Ruprecht, 1910, p. 42-3.

- *Kuroda no Shônin e tsukawasu Ofumi*, übers. v. H. Haas - Amida Buddha unsere Zuflucht, Leipzig, Vandenhoeck u. Ruprecht, 1910, p. 40-42.

- The *Senchakushû* by Genkû, tr. by Yamamoto Kôshô - Shinshû Seiten, the holy Scripture of Shinshû comp. and pub. by the Hompa Hongwanji Mission of Hawaii, Honolulu, 1955, p. 161-167 (Traduction partielle de *Senchaku Hongwan nembutsu-shû*, 1199).

- *Ichimai Kishômon*, Le Serment en une feuille, de Hônen - Hônen, Shinran, Nichiren et Dôgen - Le bouddhisme japonais, textes fondamentaux, préface et traductions de G. Renondeau, Paris, Albin Michel, 1965, p. 17-19.

■ Eisai 1141-1215 introducteur au Japon de l'école Rinzai du Zen

- Propagation of Zen for the protection of the country-Sources of Japanese tradition compiled by R. Tsunoda, Th. de Bary, D. Keene, Columbia Univ. press, 1958, p. 241-243 (traduction de la préface de *Kôzen gokoku-ron* 1198)

- Drink tea and prolong life-Sources of Japanese tradition... p. 243-246 (traduction d'un extrait de *Kissa yôjô-ki*, 1211).

■ Myôe 1173-1232, de l'école Kegon, fondateur du Kôzan-ji
– The sayings of Myôe-shônin of Toganoo, tr. by Rebecca Rasmus, *The Eastern Buddhist* XV, 1, spring 1982, p. 87-8 int. 89-105 tr. (*Toganoo Myôe shônin yuikun*, compilation de paroles de Myôe faite en 1238 par son disciple Kôshin).

■ Kikai (1174-1251), disciple de Myôe, auteur de la biographie de son maître *Toganoo-shônin denki*.

– The Yasutoki Myôe discussion, a translation from *Toganoo Myôe-shônin denki*, tr. by Haruyo Lieteau, M.N. XXX-2, 1975, p. 203-10.

■ Shinran, 1173-1262, fondateur de la Véritable secte de la Terre Pure, Jôdo Shinshû.

– The *Kyôgyôshinshô*, tr. by Inagaki Saizô, Buddhist Publication Series, n° 2, Kyôto, 1954, 84 p. (Ouvrage écrit entre 1224 et 1247 – Traduction partielle).

– The *Kyôgyôshinshô*, or Teaching, practice, faith and attainment, tr. and annotated by Kôshô Yamamoto, Tôkyô, Karin Bunko, 1958, 518 p.

– Shinran-Kyô gyô *shin-shô* (ken *Jôdo shinjitsu kyôgyôshô mon-ru*), the teaching, practice, faith and enlightenment. A collecting of passages revealing the true teaching, practice and enlightenment of Pure Land Buddhism, Kyôto, Ryûkoku translation series vol. V, 1966, 247 p.

– Gutoku shaku Shinran, the *Kôgyôshinshô*, The collection of passages expounding the true teaching, living, faith and realizing of the Pure Land, tr. by Daisetz Teitarô Suzuki, Kyôto, Shinshû Ôtaniha, 1974, 442 p.

– The true teaching, practice and realization of the Pure Land way, a translation of Shinran's *Kyôgyôshinshô*, vol. 1, ed. by Ueda Yoshifumi, Kyôto, Hongwanji International Center, 1983, 200 p. (Shin Buddhism translation series 6).

– *Shô-shin-ge*, übers. v. H. Haas – Amida Buddha unsere Zuflucht, Urkunden zum Verständnis des japanischen Sukhavati Buddhismus, Leipzig, Vandenhoeck u. Ruprecht. 1910, p. 116-123 (*Shôshinnembutsuge*, hymne de cent-vingt vers, partie finale du *Kyôgyô-shinshô*).

– *Shô-shin-ge* Lobgesang des rechten Glaubens von Shinran Shônin, übers. v. Kimura Kindi – Ein neues Licht aus dem Osten von G. Sasaki, Berlin, 1922, p. 17-23.

– Hymn of faith, tr. by Utsuki Nishû, Kyôto Publication Bureau of Buddhist Books of Hompa Hongwanji, 1932, 51 p.

– *Shôshinge*, tr. by Yamamoto Koshô – Shinshû Seiten, the holy scripture of Shinshû, comp. and pub. by the Hompa Hongwanji Mission of Hawaii, Honolulu, 1955, p. 177-201.

- The *Shôshinge*, the gatha of true faith - the Nembutsu, tr. and ann. under the direction of Daien Fugen, Kyôto, Ryûkoku Translation Center, Ryûkoku Univ., 1962, 75 p.

- *Shôshin Nembutsu-ge*, Eloge de la vraie foi par l'invocation du Nom, tr. par Ôtani Chôjun - Pages de Shinran, Tôkyô, B.M.F.J., 1969, p. 25-49.

- *Shôshinge*, Le poème sur la foi véritable, tr. du japonais et annoté par J. Eracle, Bruxelles, 1973, Publications de l'Institut Belge des Hautes Etudes Bouddhiques, série Etudes et Textes, 2-70 p.

- Hymns of the Pure Land by Shinran Shônin, tr. by Ôshima U., Kyôto, Educational Department of the West Hongwanji, 1922, 1923, 1932, 134 p. (Texte et traduction du *Jôdo-wasan*, vers 1248).

- Buddhist psalms of Shinran Shônin, tr. from the Japanese by S. Yamabe and L. Adams Beck, London, John Murray, 1921, 91 p.

- *Wasan*, tr. Yamamoto Kôshô - Shinshû Seiten, the holy scripture of Shinshû comp. and pub. by the Hompa Hongwanji, Mission of Hawaii, Honolulu, 1955, p. 202-253.

- Shinran - The *Jôdo wasan*, the hymns on the Pure Land, tr. and annotated by R. Fujimoto and others, Kyôto, Ryûkoku translation series vol. IV, 1965, 204 p.

- Shinran - *Kôsô wasan*, the hymns on the patriarchs, Kyôto, Ryûkoku translation series vol. VI, 1974 (117 hymnes à la louange de sept grands moines).

- Notes on essentials of faith alone, a translation of Shinran *Yuishinshô moni*, gen. edit. Yoshifumi Ueda, Kyôto, Hongwanji international center 1979, 127 p. (Shin Buddhism transl. series 2 *Yuishinshô mon.i*, commentaire sur le *Yuishinshô* de Seikaku, 1250).

- Passages on the Pure Land way, a translation of Shinran's *Jôdo monrui jushô*, ed. by Ueda Yoshifumi, Kyôto, Hongwanji International Center, 1982, 142 p. (Shin Buddhism translation series 5. *Jôdo monrui jushô* 1252).

- Notes on the inscriptions on sacred scrolls, a translation of Shinran's *Songô shinzô meimon*, Kyôto, Hongwanji international center, 1982, 144 p. (Shin Buddhism transl. series 4. *Songô shinzô meimon* 1255).

- Shinran's Notes on Once calling and many calling, a translation of Shinran's *Ichinen tanen moni*, ed. by Yoshifumi Ueda, Kyôto, Hongwanji international center, 1980, 104 p. (Shin Buddhism transl. series 3). *Ichinen tanen mon.i* 1257).

- *Shôzô Mappô Wasan*, Psaumes des Trois Ages - Pages de Shinran traduites du japonais par Ôtani Chôjun, Tôkyô, B.M.F.J., 1969, p. 50-93 (*Shôzô Mappô Wasan* 1257).

- Shinran's Hymns on the last age, Kyôto, Ryûkoku Univ. translation Center 1980, 164 p. (Ryûkoku translation series 7. *Shôzô mappô wasan*).

- The private Letters of Shinran Shônin, tr. by Yamamoto Kôshô, Tôkyô, Okasakiya Shoten, 1946, 115 p.

- Private Letters, *Shinran Shōnin goshōsoku-shū*, tr. by Yamamoto Kōshō - The Sinshu Seiten, the holy Scripture of Shinshū, comp. and pub. by the Hompa Hongwanji Mission of Hawaii, Honolulu, 1955, p. 259-262.

- The *Mattōshō* by Shinran, tr. by Yamamoto Kōshō - Shinshū Seiten, the holy Scripture of Shinshū, comp. and pub. by the Hompa Hongwanji Mission of Hawaii, Honolulu, 1955, p. 254-259 (Traduction partielle).

- Letters of Shinran, a translation of *Mattōshō*, tr. by Yoshifumi Ueda et al., Kyōto, Hongwanji international center, 1978, 102 p. (Shin Buddhism transl. series 1).

- *Tannishō*, das Büchlein vom Bedauern des abweichenden Glaubens, übers. von Eikitschi Ikeyama, Kyōto, Bukkyō Gakkai, 1919, 73 p. (Œuvre composée par un disciple, environ trente ans après la mort de Shinran).

Tannishō, Tract on deploring the heterodoxies, tr. by Tōsui Imadate, Kyōto, The Eastern Buddhist Society, 1928 et 1939, XXVIII - 51 p.

- The *Tannishō*, a religion beyond good and evil, tr. by Fujimoto Ryūkyō, Kyōto, Hompa Hongwanji, 1932 et 1955, XIX - 41 - 7 p.

- Shinran Shōnin's *Tannishō* with Buddhist Psalms, tr. by Inagaki Saizō, Kōbe, 1949, 220 p.

- *Tannishō*, le traité qui déplore les hérésies, tr. par Ôtani Chōjun et G. Renondeau, France Asie XVII n° 168, Juil-Aug. 1961, p. 2290-2314 et Le Bouddhisme japonais, textes fondamentaux de G. Renondeau, Paris, Albin Michel, 1965, p. 23-46.

- *Tannishō*, A tract deploring heresies of faith, Kyōto, Higashi Hongwanji, 1961, 101 p.

-The *Tannishō*, Notes lamenting the differences, tr. and ann. by Ryōsetsu Fujiwara, Kyōto, Ryūkyō Univ., 1955 et 1962, 146 p..

- *Tannishō*, tr. by Yamamoto Kōshō - The Shinshū Seiten, the holy Scripture of Shinshū, comp. and pub. by the Hompa Hongwanji Mission of Hawaii, Honolulu, 1955, p. 263-284.

- *Tanni-shō*. Sur le regret de l'altération de la vraie croyance, tr. du japonais par Osamu Yamada, Genève, Droz, 1971, 57 p.

- The *Tannishō*, tr. by Daisetz Teitarō Suzuki - Collected writings on Shin Buddhism, Kyōto, Shinshū Ôtaniha, 1974, p. 194-222.

- *Tannishō* (tr.), Traditions, The East Publications inc. vol. 1, n.3, 1977, p. 12-32.

- *Tannishō*, Passages deploring deviations of faith, tr. by Bandō Shōjun and Harold Stewart, The Eastern Buddhist XIII, 1, 1980, p. 57-78.

■ Dōgen 1200-1253 fondateur de la secte Sôtō du Zen.

- Dōgen's formative years in China, historical study and annotated translation of the *Hōkyōki*, by Kodera Takashi James, Ph. D.

1976 Columbia Univ. 355 p., Londres, Kegan Paul, 1980, XX + 258 p. (Hôkyô-ki 1226).

- Dôgen's *Hôkyôki*, tr. by Norman Waddell, *The Eastern Buddhist* X, 2, 1977, p. 102-139, XI, 1, 1978, p. 66-84.

- Introduction to *Hukanzazengi* and its translation of text by Masunaga Reihô, Tôkyô, Seishinshobô, 1956 (*Fukanzazengi* 1227).

- *Fukanzazengi*, tr. by Yokoi Yûhō-Zen Master Dôgen. An introduction with selected writings by Yokoi Y. with the assistance of Daizen Victoria, New York, J. Weatherhill, 1976, 217 p.

- Dôgen's *Shôbô Genzô*, *Bendôwa*, tr. by Normann Waddell and Abe Masao, *The Eastern Buddhist* IV, I, June 1971 ; *Ikka Myôju*, IV, 2, oct. 1971 ; *Zenki* and *Shôji*, V, I, May 1972 ; *Genjô Kôan*, V, 2, oct. 1972 ; *Zazengi*, VI, 2, 1973 ; *Sammai-o-Zammai*, VII, 1, 1974 ; *Buddha nature (Busshô)*, VIII, 2, oct. 1975, p. 96-112 et IX, 1, may 1976, p. 87-105 et 2, oct. 1976, p. 71-87 ; *Being time (Uji)*, XII, 1, may 1979, p. 114-129 ; *The voicing of the way (Dôtoku)*, tr. by Sakamoto Hiroshi, XVI, 1, 1983, p. 92-105 (traduction de divers chapitres du *Shôbô genzô*, Trésor de la vraie loi, composé par Dôgen de 1231 à sa mort).

- *Shôbôgenzô*, the eye and treasury of the true law, by Dôgen zenji, tr. by Nishiyama Kôsen and John Stevens, Sendai, Daihokkaikaku, 1975, vol. 1, XXIV-165 p. (traduction des 35 premiers chapitres), Tôkyô, 1977, vol. 2, 215 p. (traduction des chapitres 46 à 95).

- *Shôbôgenzô*, tr. by Yokoi Yûhō - Zen Master Dôgen. An introduction with selected writings by Yokoi Y. with the assistance of Daizen Victoria, New York, J. Weatherhill, 1976, 217 p. (traduction des douze derniers chapitres du *Shôbôgenzô*).

- Dôgen, the way of every day life, Zen Master Dôgen's *Genjô kôan* with commentary by Hakuyu Taizan Maezumi, Los Angeles, Zen Center, 1978, 200 p. (Zen writings series 5. Un chapitre du *Shôbô genzô*).

- Réserve visuelle des événements dans leur justesse (*Shôbô genzô*) chap. *Genjô kôan* et *Uji* et *Tsuki*, tr. par R. Nakamura et R. de Ceccatty - Mille ans de littérature japonaise, une anthologie du VIII^e au XVIII^e siècle, Paris, Aux éditions de la Différence, 1982, p. 147-159.

- Etude et traduction du *Gaku Dôyôjin-shû*, Recueil de l'application de l'esprit à l'étude de la Voie, du Maître de Zen Dôgen par Hoang Thi-Bich (Thich Man-da-la), thèse pour le doctorat de 3^e cycle, études extrêmes orientales, préparée sous la direction de M. le professeur Bernard Frank, Univ. de Paris VII, déc. 1971 (Exemplaire dactylographié), Paris, Genève, Droz, 1973, 224 p. (*Gaku Dôyôjin-shû* 1234).

- *Gakudôyôjin-shû*, tr. by Yokoi Yûhō-Zen Master Dôgen. An introduction with selected writings..., 1976.

- Die Lehre des Kuechen Meisters. Das *Tenzô kyôkun* (1244) von Dôgen, übers, v. Oscar Benl, O.E. 22, 1975, tr. p. 63-86.

- Zen für Küche und Leben nach *Tenzo Kyôkun* von den Zen Meister Dôgen, hrsg. übers. bearb. und mit Einführung versehen v. F.A. Viallet, Freiburg, 1976, 168 p. (*Tenzo kyôkun* 1244).

- Regulations for monastic Life by Eihei Dôgen, tr. by Yûhō Yokoi, Tôkyô, Sankibô, 1973, 128 p. (*Eihei genzenji shingi*, après 1243).

- *Syobôgenzô Zuimonki*, Wortgetreue Niederschrift der lehrreichen Worte Dôgen-Zenjis über den wahren Buddhismus, übers. von Iwamoto Hidemasa, Tôkyô, Sankibô, 1943, 156 p. (Traduction d'une œuvre de Ejô 1198-1280, disciple et successeur de Dôgen).

- *Shôbô Genzô Zuimonki*, Notes conformes au Trésor de la vraie Loi, de Ejô - Le bouddhisme japonais, textes fondamentaux, préface et traductions de G. Renondeau, Paris, Albin Michel, 1965, p. 49-173.

- A Primer of Sôtô Zen, *Shôbô Genzô Zuimonki*, tr. from the Japanese by Reihô Masunaga, Honolulu, Eastwestcenter press 1971, 119 p.

- *Shôbo genzô zuimonki* (tr.), Traditions, The East Publications inc. vol. II n. 3 1978, p. 9-26 ; n. 4, 1979, p. 29-55, vol. III, n. 1, 1979, p. 23-50, n. 2, 1980, p. 21-35, n. 3, 1980, p. 43-75, n. 4, 1980, p. 49-60.

- Dôgen Record of things heard from Treasury of the eye of the true teaching, the *Shôbô genzô zuimonki*, talks of Zen master Dôgen as recorded by Zen master Ejô, tr. from the Japanese by Thomas Cleary, Boulder, ISBN Prajna Press, 1980, IX-129 p.

- *Sôtô Kyôkwai Shushôgi*, the Buddhist way of practice and enlightenment as interpreted by the Sôtô Sect with the original and a romanized text by T. Kuruma, englished by Rev. S. Tachibana, Tôkyô, Kômeisha, 1919, 16 p. (*Shushôgi*, œuvre de vulgarisation tirée en 1890 du *Shôbô genzô* de Dôgen).

- *Shushôgi*, Prinzipien der Übung und Erleuchtung, Eine Zenschrift für Laien, übers. v. Ishimoto K. und Naberfeld P.E., M.N., VI, 1943, p. 355-369.

- Introduction to *Shushôgi* and translation of text by Masunaga Reihô, Journal of Komazawa University, Tôkyô, v. 16, Mar. 1958, p. 186-198.

- *Shushôgi*, tr. by Yokoi Yûhō-Zen Master Dôgen. An introduction with selected writings..., 1976.

■ Mumon Ekai 1183-1260, moine chinois de la secte Rinzai auteur du recueil *Mumonkan*, contenant 40 célèbres kôan questions destinées à faire atteindre l'illumination ; ce recueil a eu un grand succès au Japon, et Settô Chôgen, 980-1052, aussi moine chinois auteur d'un recueil de kôan, le *Hekigan-roku*, aussi très apprécié au Japon.

- Two Zen classics *Mumonkan* and *Hekigan-roku*, translated from the Japanese with commentary by Sekida Katsuki ed. by A.V. Grimstone, Tôkyô, 1977, 416 p.

- Daikaku Zenji 1213-1278.
 - On meditation (*zazen-ron*) tr. by Trevor Leggett-Zen and the ways, Londres, Routledge and Kegan Paul, 1978, p. 43-57.

- Nichiren 1222-1282, fondateur de la secte du même nom.
 - Le traité sur l'Etat de Nichiren, suivi de huit lettres de 1268, tr. par G. Renondeau, T'oung pao XL, 1950, p. 123-198 (*Risshô Ankoku ron*, Traité sur la stabilisation de l'Etat par l'établissement de l'orthodoxie, 1260).
 - The awakening to the truth or *Kaimokushô*, tr. by N.R.M. Ehara, Tôkyô, International Buddhist Society, 1941, 122 p. (*Kaimoku shô* 1272).
 - *Kaimoku-shô*, Traité qui ouvre les yeux, tr. par G. Renondeau
 - La doctrine de Nichiren, Paris, Imprimerie Nationale, publications du musée Guimet, tome 58, 1953, p. 53-206 et Le Bouddhisme japonais, textes fondamentaux, préface et traductions de G. Renondeau, Paris, Albin Michel, 1965, p. 190-296.
 - Nichiren's *Nyorai metsugo gohyakusai shi kanjin honzon shô* or the true object of Worship revealed for the first time in the fifth of five century periods after the great decease of the Tathagata, tr. by Senchû Murano, Tôkyô, The Young East Association, 1954, 60 p. (*Kanjin honzon-shô* 1273).
 - *Kwanjin Honzon shô*, L'introspection révèle l'objet fondamental de notre vénération, tr. par G. Renondeau - La doctrine de Nichiren, Paris, 1953, p. 206-264.
 - *Sômoku jôbutsu kuketsu*, Instruction verbale sur la bouddhisation des végétaux, tr. par G. Renondeau - La doctrine de Nichiren, Paris, Imprimerie nationale, 1953, p. 277-283 (*Sômoku jôbutsu kuketsu* 1272).
 - *Hokke shuyô shô*, Traité sur l'essentiel du Lotus, tr. par G. Renondeau - La doctrine de Nichiren, Paris 1953, p. 295-316 et Le Bouddhisme japonais, textes fondamentaux, Paris, Albin Michel, 1965, p. 298-315 (*Hokke Shuyô shô* 1274).
 - Lettre à Shinjô Kingo, tr. par G. Renondeau - La doctrine de Nichiren, Paris, Imprimerie nationale, 1953, p. 285-291 (lettre de 1274).
 - Lettre à Dôryû du Kenchôji, tr. par G. Renondeau - Le Bouddhisme japonais, Paris, Albin Michel, 1965, p. 181-182 (lettre de 1268).
 - Lettre écrite de Teradomari, tr. par G. Renondeau - Le Bouddhisme japonais, Paris, Albin Michel, 1965, p. 183-189 (lettre de 1271).
 - *Sandaihibô-shô*, An Essay on the three great Mysteries, tr. by Pier Del Campana, M.N., XXVI, 1-2, 1971, p. 205 à 224 (texte attribué à Nichiren 1281).
 - Selections from Nichiren's writings (*Sado gosho*), tr. by Rev. N.R.M. Ehara assisted by V.E.P. Pulle and G.S. Prelis, Young East, v. 5, n° 4, 1935, p. 48-54, v. 6, 1936, n° 1, p. 19-33, n° 2, p. 16-27.

Études en langues occidentales

- Best E.E. : 243.
Bethe M. : 230.
Bianco L. : 279.
Bieda K. : 296.
Bindich C.B. : 220.
Blacker C. : 242.
Blacker M. : 288.
Bloch B. : 224.
Bloom I. : 235.
Bloom L. : 271.
Blyth R.H. : 240.
Bohner H. : 230, 269.
Bolitho H. : 275.
Boltho A. : 297.
Bonmarchand G. : 277.
Borton H. : 215, 278.
Bouchy A.M. : 241.
Bowen R.W. : 281.
Bowers J.Z. : 276, 291.
Bowman M.J. : 257.
Bownas G. : 222, 253.
Bowring R. : 232.
Boxer C. : 273, 278.
Boyle J.H. : 287.
Brazell K. : 230.
Brinker H. : 249.
Broadbridge S. : 296.
Brochier H. : 296.
Brower R. : .
Brown D. : 264, 272.
Brüll L. : 276.
Brunet Y. : 232.
Bryant W.E. : 297.
Buck J. : 285.
Buhot J. : 220, 245, 246.
Burch N. : 252.
Burks A. : 264, 281.
Burn R.D. : 287.
Bush N.F. : 268.
Bushell R. : 250.
Butow R. : 282.
Cahill J. : 249.
Campbell J.C. : 266, 299.
Carger J.C. : 268.
Cary O. : 243.
Casal U.A. : 253.
Castile R. : 251.
Ceccatty R. de : 220.
Challaye F. : 255, 279.
Chamberlain B.H. : 253.
Chambliss W.J. : 277.
Chang R.T. : 278.
Chesnaux J. : 279.
Chew J.J. : 224.
Chibbett D. : 249.
Chollet J. : 229.
Chung B. : 300.
Chung W. : 297.
Clapp P. : 288.
Clark R. : 300.
Cobbi J. : 254.
Cole A. : 284.
Cole R.E. : 260.
Cole W. : 272.
Coleman R. : 263.
Coleman S. : 258.
Collcutt M. : 241, 272.
Conroy H. : 279, 281, 285, 286, 287.
Cook A. : 259, 261.
Cooper M. : 273, 274.
Coox A.D. : 287.
Cordier H. : 215.
Cornell J.B. : 258.
Cosenza M. : 278.
Coyaud M. : 249.
Craig A.M. : 221, 222, 280.
Cramp J. : 270.
Crawcour S. : 223.
Creemers W. : 239.
Croissant D. : 249.
Crowley J.B. : 287.
Crump J. : 281.
Cukierman R. : 296.
Cummings W.K. : 257.
Curtis G.C. : 265.
Czaja M. : 242.
Dalby L.C. : 261.
Daniels F.J. : 218.
Danly R.L. : 232.
Dardess M. : 219, 280.
Davis S.T.W. : 281.
Davis W.B. : 242.
De Bary W.T. : 218, 235, 241.
Delvert J. : 293.
Dempster P. : 293.
Dening W. : 272.
Denison E. : 297.
Derruau M. : 293.
Dettmer H.A. : 270.
Detwiler D.S. : 220.
De Visser M.W. : 240.
De Vos G. : 256, 258.
Dickins F.V. : 218.
Doe P. : 229.
Doi T. : 232, 256.
Dombrady G.S. : 276.

- Dore R. : 255, 257, 259, 260, 276.
Dorson R.M. : 253.
Doumenge F. : 293.
Drysdale P. : 288.
Duke B. : 284.
Dumoulin H. : 240, 275.
Dunn C. : 222.
Dupuis M. : 300.
Duus P. : 271, 282.
Earhart H.B. : 237, 238, 241.
Earl D.M. : 274.
Ebisawa A. : 237.
Eder M. : 239.
Egami N. : 246, 269.
Egenter N. : 254.
Eli M. : 300.
Eliot C.N. : 240.
Elison G. : 243, 273.
Elisseeff V. : 221, 247, 269.
Elisseev (Elisseeff) S. : 215, 228, 230.
Ellwood R. : 242, 270.
Embree J. : 258.
Emi K. : 298.
Emmerson J.K. : 284.
Endicott J.E. : 285.
Engel H. : 247.
Eubel P. : 264.
Esmein J. : 283.
Fairbank J.R. : 220, 221.
Faure G. : 297, 298.
Faure P. : 233.
Feddersen M. : 245.
Fischer P. : 241, 270.
Fistié P. : 288.
Fleshem R.G. : 275.
Fletcher M. : 283.
Florenz K. : 227.
Flüchter W. : 294.
Fodella G. : 256, 298.
Fogel J. : 286.
Fox G. : 286.
Frank B. : 238, 270.
Franck F. : 222.
Frank I. : 297.
Franks P. : 301.
Frédéric L. : 239, 272, 281.
French C. : 276.
Fridell W.M. : 239.
Frois L. : 273, 274.
Frost P. : 277.
Fujii S. : 263, 279.
Fujikawa F. : 231.
Fujikawa Y. : 291.
Fujikura K. : 258.
Fujino Y. : 216.
Fujioka M. : 299.
Fujishima R. : 240.
Fujiwara Y. : 224.
Fukase T. : 264.
Fukuda N. : 215, 216, 267.
Fukui H. : 284.
Fukutake T. : 255, 256, 259.
Futagawa Y. : 247.
Garfias R. : 251.
Genenz K.J. : 231.
Gérard A. : 279.
Gibson R.W. : 291.
Gira D. : 241.
Giugliaris M. : 251.
Glamann K. : 278.
Glickman N.J. : 294.
Goldsmith R.W. : 299.
Goodman G.K. : 278, 287.
Gordon B.K. : 297.
Govaers Hiroko : 252.
Graf O. : 275.
Gresser J. : 258.
Grew J. : 282.
Griffis W.E. : 238.
Grilli E. : 249.
Groot G. : 268.
Gropius W. : 247.
Grossberg K.A. : 273.
Grousset R. : 220.
Guillain F. : 247.
Guillain R. : 282.
Gundert W. : 227, 238.
Gunji M. : 251.
Habein-Satô Y. : 223.
Hackett R.F. : 280.
Hadley E. : 299.
Haenisch W. : 215, 221.
Haga H. : 253.
Haguenaer C. : 221, 223, 224.
Hahn E.J. : 264.
Haitani K. : 297.
Hakeda Y. : 270.
Hakutani Y. : 231.
Haley J.O. : 263.
Hall I.P. : 280.
Hall J.W. : 218, 220, 245, 259, 267, 268,
270, 272, 273, 274.
Hall R.K. : 293.
Hammitzsch H. : 217, 218, 221, 238.
Hanami T. : 260.
Hanayama S. : 237, 239, 240.